



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

Mars 2019

Charas lecturas, chars lecturs

I fa grond plaschair a mai da savair gratular a noss president, *Roman Pfister* en num da las rumantschas e dals rumantschs en la bassa ed en num da nossa suprastanza per sia onurifica elecziun sco suprastant da la Lia. Sia collavuraziun en quel gremi segirescha vinavant ils buns contacts da la URB cun la Lia e sias collavuraturas e ses collavuratur. Quai tut per il bain vicendaivel da là si engiu e da qua giu ensi. El sa quintar cun fitg bun sustegn da vart da la suprastanza ma era da bleras rumantschas e rumantschs che fan adina puspè part da nossas occurrenzas en la bassa.

Ina outra chausa plaschaivla è che nus savain annunziar novs lieus da sentupada per rumantschas e rumantschs e tals che han emprendi ni emprendan rumantsch. A Son Gagl cuntinuescha il “café rumantsch” che dunna *Gabi Lemm* ha inizià avant intgins onns e che ella maina vinavant. A Winterthur ha *Manuela Bühler* inizià in sumegliant inscunter. E nov latiers entschaiva a Basilea e conturn ina purschida da s’ entupar iniziada da *Karin Luzi* e *Brida Fehr*. Ils detagls surlonder savais leger sin pagina 4 e 5.

Quai èn bels exempels che ina ni in ni l’auter savess suandar. Forsa dattan els in stausch a tals che ha gia già ina sumeglianta idea da laschar ir quella en vigur.

Quest numer vegn tramess a tuts per posta ‘reala’. Agiunt èn l’invit per la radunanza annuala da sonda, ils 13 d’avrigl el restaurant Neumarkt 5 a Turitg ed il cedel da pajament per la contribuziun annuala. La URB è ina uniun in pau differenta a bleras autras. Ins fa part insaco perquai ch’ins è rumantsch e viva en la bassa. Gist perquai s’auda a tut quels che han pajà en l’onn passà in grond engraziament. Grazia a lur agid ha la URB savì sustegnair musicistas e musicists, auturas ed auturs giuvens cun envidar els als inscunters interrumschs ni cun contribuziuns a lur projects.

Tavulin interrumsch a Turitg da las 18.30 fin las 20.00 en la Commihalle mintgamai mardi: 2 d’ avrigl; 7 da matg; 4 da zercladur; 2 da fanadur.

Il tema dal “Dicziunari da mintgadi” agiuntà sco inserziun è questa giada: “pestga”. *Bütscha la ritscha = Petri Heil* en vallader. Buna pestga!

Ciril Berther

Pled dal president

Preziadas commembras e preziads commembers

L'onn 2019 ha cumenzà cun in enviern sco ord il cudesch; l'emprim grondas navadas e lura ina bell'aura che metta en vigur tut ils aspects impurtants per bellas vacanzas da skis en las valladas alpinas dal Grischun! – L'emprim INSCUNTER da la URB ha gi lieu a Turitg ils 28 da favrer cun *Benedetto Vigne* e *Gioni Fry* che han delectà il public cun litteratura, chant e musica.

La proxima occurrenza vegn ad esser nossa **Radunanza annuala** che ha lieu la sonda, ils 13 d'avrigl 2019 a Turitg. L'invit latiers cun ils detagls necessaris survegnis Vus en scrit. Sper las tractandas tenor statuts vegn *Andreas Gabriel* da la Lia Rumantscha a referir da las festivitads da giubileum **100 onns Lia Rumantscha** che han lieu dal emprim fin ils 18 d'avust 2019 a Zuoz. Andreas Gabriel è maina-project da la festa da giubileum e vegn a preschentar ord emprim maun il program da las festivitads. La suprastanza URB spera e spetga ch'ina gronda part da las rumantschas e dals rumantschs en la bassa vegnan ad onurar cun lur preschientscha (in u plirs dis) las grondas stentas finanzialas e las lavurs da preparaziun dals numerus organisaturs e gidanters. Il success per la festa da giubileum vegn ad esser impurtant era per differents auters projects da la Lia Rumantscha (tut las infurmaziuns: www.100onns.ch). Reservai perquai ad uras il termin per in revair amicabel a Zuoz...!

Vinavant tut il bun, cordials salids ed a revair bainprest

Roman Pfister
President URB

En questa rubrica vegnan a pled persunas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l'intervista cun *Ueli Pfister* oriund da Vuorz sesent a Basilea nua che el lavura sco graficher ed illustratur.

Ueli Pfister, co vesa Vossa biografia ora?

Creschi si sun jau a Vuorz en la Foppa en ina famiglia da purs. A Vuorz hai jau era frequentà la scola primara e secundara. Mes emprim emprendissadi hai jau fatg giu la bassa a Winterthur. Gi finì il giarsunadi, sun jau puspè returnà en Surselva per dus onns. Ina passiun da pitschen ensi è per mai il designar e malegiar. Per ma profundar en quest fatg, hai jau frequentà il curs preliminar da furmaziun a la scola d'art applitgà a Basilea. Ord in onn èn la finala daventads tschintg onns a la scola d'art. En quels onns èn era mia figlia e mes figl naschids. Quai ha muntà pir da dretg da gudagnar il paun da mintga di. Perquai hai jau lavurà blers onns sco illustratur e graficher en diversas agenturas ed ateliers da grafica e publicitad.

Tge è Vossa occupaziun oz?

Dapi bundant 25 onn sun jau sur ma mez sco graficher ed illustratur. En emprima lingia è mia occupaziun illustrar e furmar. Quai è lavurs per incumbensa e lavurs libras che jau exequesch. Latiers vegnan lavurs graficas, da multimedia e paginas da web, che jau realisesch per mia clientella.

Tge èn las sfidas principalas en Vossa professiun?

Ina sfida centrala per mai è il visualisar. Cun mia lavur empov jau da savair dar ina furma ed in maletg ad insatge. Quai sa esser simplamain per bel e bun, ni per declerar insatge, per communitgar ina chaussa u in fatg - ed uschia vinavant. Savens va i er per transfurmar in fatg en ina moda bain chapavla e legibla. Per buna part è il mastergn dal illustrar e la grafica ina lavur optic manuala. Sco dapertut, ha la digitalisaziun era purtà bleras midadas en mia occupaziun. Per utensil da lavur è l'ordinatur daventà indispensabel. En blers cas hai jau dentant era la pussaivladad da realisar ina lavur dal tutfatg a maun – sco da vegl ennà.

Sco stais visavi il rumantsch?

Jau sun vegnì socialisà en rumantsch. Cunquei è il rumantsch per mai ina part ferma e centrala da mia identitad. Per mai èsi nunpussaivel da snegar il rumantsch. Anzi igl è anc oz, suenter tants onns dimora en l'intschess germanofon, il linguatg principal el qual jau siemiel, quint, scriv e patratg.

Tge ha il rumantsch purtà a Vos per tut ils linguatgs che Vos discurreis?

Savair crescher si bilings sco uffant, è stà per mai in regal. Uschia hai jau emprendì sco da sa sez da viver en plirs linguatgs. Il rumantsch en particular è qua forsa stà main responsabel persuerter, che anzi la bilinguitad sco tala. Senza dubi ha il rumantsch fullà la via per tut ils linguatgs neolatins tar mai.

Co s'infurmais Vos da quai che capita el territori rumantsch?

Jau mantegn ferm lioms cun famigliars ed amis en la Rumantschia cun quai che jau sun stedi en Surselva. A Vuorz passent jau bler temp liber e dis da vacanzas. Entras la Quotidiana, il radio e la televisiun rumantscha sun jau mitga di sin il current dals schabetgs.

Quant impurtant ès i da dar enavant il rumantsch a nossas proximas generaziuns?

A mai persunalmain ès i ina chaussa da cor ch'il rumantsch viva. Cun mes uffants e biadis discuro jau rumantsch. La multifariadad linguistica è periclitada ozendi entras la digitalisaziun pir che mai. I basegna la voluntariadad da mintgin e mintgina da tschantschar in linguatg particular sco il rumantsch. Jau ma dun bregia da conversar e scriver en rumantsch uschè savens e bler sco pussaivel. Uschia sper jau, ch'il rumantsch vegn anc discurrei els proxims duamilli onns!

Ueli Pfister, grazia fitg per Vossas interessantas infurmaziuns

Ciril Berther

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

RADUNANZA ANNUALA

A TURITG

Sonda, ils 13 d'avrigl 2019, a las 10.15
Ustaria Neumarkt, Neumarkt 5, 8001 Turitg

Referent ospitont :

Andreas Gabriel, menader d'affars publics da la LIA

"100 onns Lia Rumantscha – ina prospectiva"

Bus 31 u tram 3 - fermativa Neumarkt
(duas fermativas da la staziun principala)

Sentupada da rumantschas e rumantschs a Son Gagl – Winterthur - Basilea

Cafè rumantsch a San Galla

A San Galla daja fingià daspö varsaquants ons ün cuors per imprendder il bel idiom rumantsch Vallader, minch'eivna d'ürant ün'ura e mezza.

Là es naschüda l'idea da cumanzar cun ün "cafè rumantsch" sumgliaint al "Sprachen-Kaffee", chi exista fingià plü lönch a San Galla (per frances, talian, spagnöl, inglais). Ils scolars e las scolaras da la Bassa dessan avair la pussibilità da discuorrer e dudir la lingua eir dadour la stanza da scoula, sainza stuvair ir per quai fin in Grischun.

Daspö'l november 2016 s'inscuntran mincha mais Rumantschs e Rumantschas in ustaria per passantar duos uras in allegraivla cumpagnia e dovrar la lingua materna o exercitar la nouva lingua. Dudir as doda impustüt vallader e puter, minchatant eir sursilvan. Üna duonna engiadinaisa vain accumpagnada da seis hom chi nun inclegia bain rumantsch ma chi gioda l'atmosfera e la buna marena.

Üna marena daja nempe mincha pêr mais. Finanziada vain ella culs tschin-cuns (5.-fr.) inchaschats pro'ls inscunTERS. Il cafè rumantsch rich es adüna bain-vis ed üna bella surpraisa per tuots.

Gabi Lemm

Scuntradas rumantschas a Winterthur

La dumengia dils 9 da settember vainsa organisà l'amprema scuntrada cun famiglias rumantschas da Winterthur e conturn. Tuts an gì plaschair dals interessants e bels inscunTERS cun glied enconuschenta e betg enconuschenta. Grazia a la bell'aura vain nus giudì tar l'implant da temp liber Dättnau il fieu, il buffet da salata, il dessert, ils gieus e las plazzas da giugar, la cumpagnia ed il barat in tranter pêr.

Nus lain organisar in futur duas giadas l'onn ina scuntrada rumantscha ed era schlargiar la sentupada per glied senza uffants.

Ils dus proxims inscuters han lieu ils 31 da marz 2019 (14.00-17.00) ed ils 25 d'avust 2019. Nus ans legrain sin annunzias. Per plaschair trametter a manuela@zosever.org.

A bainbaud *Niculina Plebani e Manuela Bühler*

Basilea e conturn

No vain fat giò cha'l prüm inscuter per rumantschs e glied chi impreda rumantsch ha lö in marcurdi ils 27 da marz a las 19.00 aint il restorant Seegarten, Park im Grünen, Rainstr. 6, 4142 Münchenstein. Persunas da contact eschan Brida Fehr 061 2816313 ed eu Karin Luzi 081 8640516 (Emil Frey-Strasse 119, 4142 Münchenstein). karin.luzi@bluewin.ch

Karin Luzi

<p style="text-align: center;">Concert <i>Chor Maschadà Grischun Turitg</i> Direcziun: <i>Remo Weishaupt</i> Dumengia, ils 26 da matg 2019 a las 17.00 h <i>Baselgia catolica, Schloss-Strasse 28, Rüschnikon</i></p>

Concert a Ramosch

Annunzià era per la saira dals 8 da december 2018 navadas. Nus avain tuttina predi noss auto e sa mess en viadi vers Ramosch.

Da l'URB era rivà l'invit per il concert d'Advent cuminaivel dal chor da Tschlin e quel grischun da Turitg, dus chors fitg differents – in pitschen e l'auter pli grond, ma tuts dus enconuschents per excellenta qualitat. La baselgia da Sonch Flurin era plain statgada, persunas da tut l'Engiadina Bassa eran arrivadas. Jau sun vegnida spezialmain per tadlar quels da la Turitg ed er per solidar a noss char Ciril e forsa er in u l'autra persuna che era da la partida cur che nus vain gi cun vus il concert a Son Gagl, dals temps che jau era anc ina da quellas da la Bassa.

Il concert è stà ina bellezza.

Ils dus dirigents *Remo Weishaupt* e *Cla Duri Janett* che dirigian en moda tut differenta, ma cun la medema precisiun, las chantaduras ed ils chantadurs cun vuschs scoladas, ina buna schelta da las chanzuns, trais Janetts cun lur instruments, nus tuts eran intgantads e fissan segir anc restads pli ditg a tadlar. Ma l'aura era critica e las vias?

Grazia fitg ed a revair en Engiadina Bassa!

Cilgia Vital

In di en la Canorta Rumantscha Turitg

Bien di e bun di a tuts.

Laschai prender vus cun mai tras in di da la Canorta Rumantscha Turitg.

La damaun entschaiva tar nus da las 6:45 uras cun avrir ils ischs dal Familienzentrum dal GFZ* al Zeltweg 21B a Turitg, nua che la Canorta ha lieu mintga glindesdi. I dat blers ischs qua. In da l'entrada, duas chombras ch'èn sez puspè colliadas cun in auter isch e dus ischs da tschaler nua che las mobiglias ed il tramagls sa chattan.

Ina persuna bajegia si la damaun tut l'interiur per far viver la Canorta, l'autra metta la saira puspè davent tut. Quai è necessari perquai che autras societads dovran il Familienzentrum durant l'emna. Nus essan uschia fitg flexibels da resguardar basegns e la vegliadetgna dals uffants che vegnan tar nus e savain prender ora mintga emna termagls differents, sco quai che nus duvrain mintgamai.

Actualmain visitan 8 uffants la Canorta; el mument èn els tranter 1 e 3 onns vegls. 5 discurren sursilvan, 3 vallader.

Ils uffants arrivan tranter las 7:30 e las 9:00 uras e van puspè a chasa tranter 16:00 e las 18:00 uras.

Da las 9:00 uras cura che tuts èn arrivads faschain nus in rudè, chantain in bainvegni a tuts e mangiain fritgs.

Suenter passentain nus l'avant-mezdi cun termagliar, raquintar istorgias, malegiar, zambregiar sco en ina Canorta „normala“, mo tut per rumantsch.

Da las 11:00 uras faschain nus in rudè tuts ensemen e chantain chanzuns e schain si versets. Nus chantain chanzuns en tuts idioms. Da las 11:15 dat i gentar che nus mangiain tuts ensemen. Suenter van tuts a schubregiar dents, buccas e mauns ed ils pigns van a far in cupid. Ils pli gronds fan ina pausa e miran cudeschs.

Tranter las 13:30 e 14:00 uras stattan tuts puspè si. Nus tirain en tuts e giain a spass tras il quartier, sin il plaz da gieu ni la stad era en curtin.

Enturn las 15:30 uras turnain nus puspè e lura tirain nus puspè en il vestgi da chasa, perquai ch'i dat marena.

Suenter vegnan gia i ils emprims geniturs. Nus raquintain ad els tge che nus vain fatg durant il di. Cura che tuts èn partids e tut è puspè mess a chavel, serrain nus ils ischs.

Adia, - e forsa- sin sa vesair.

* *Gemeinnütziger Frauenverein Zürich*

<https://www.canortarumantscha.ch>

Sandra Sommer

Concert

Chor Uniun Grischuna Son Gagl Cun: Alexi & Marcus

Direcziun: *Manuela Bühler*

Dumengia, ils 5 da matg 2019 a las 17.00
Baselgia St. Fiden Son Gagl

Inscunter interrumentsch

Gievgia, ils 16 da matg 2019 en la Giesserei, Turitg-Oerlikon
Cun Dr. Rico Valär, professor da rumantsch a la Universitad da Turitg

Proxims inscunters:

Gievgia, ils 12 da settember en la Giesserei, Turitg Oerlikon
Mesemna, ils 16 d'october a Berna
Ulteriuras infurmaziuns suondan a temp.

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Gliendisgis, ils 25 da fevrer 2019
ell'ustria "ChaCha" a Zug

Margis ils 30 d'avrel 2019

Gievgia, ils 27 da zercladur 2019

Mesjamna, ils 4 da settember 2019

Margis, ils 3 da december 2019

ca. allas 19.30 uras

Circa duas jamnas avon survegnis vus in'invitaziun pli detagliada

Contact: famsurszug@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdis, ils 3 da matg: Dar heigels ell'ustria Vogtei a Herrliberg,

Venderdis, ils 5 da fenadur: Degustaziun da vin tier famiglia Schwarzenbach
suenten fa Reto Caplazi il grill ell'ustria Alte Sonne a Obermeilen.

Venderdis, ils 13 da settember: Sera da boccia a Mänedorf

Contact: *Astrid Decurtins* tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35
mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Sursilvans a Solothurn

Il program per las occurrenzas dad uonn ein aunc buca avon maun.
Informaziuns: *Maria Barla Féraud*, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 21
barbara.feraud@icloud.com

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 22 da marzr 19:00: Gö "Bowling" Meierskappel
Sanda, 13 d'avrigl 10:15: Annuala URB, Turitg
Venderdi, 10 da meg 19:00: Tschaina cun Annatina e Ursina, Walchwil
Giövgia, 16 da meg 19.00: Inscunter interrumentsch, Giesserei Oerlikon
Venderdi, 14 da gün 18.30: Spassegiada sül Sonnenberg
Venderdi, 5 da lügl Spassegiada sü Schönenboden tar Heidi e Edi
1.- 18 d'avust: 100 ans Lia Rumantscha a Zuoz
Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschsladinsrigi.ch

Universitad populara da Turitg - Colloqui rumantsch *Auturas ed auturs en discussiun cun Mevina Puorger*

Asa S. Hendry *Mardi 23.4. 2019*
Sin lautget

Rico Tambornino *Mardi, 14.5. 2019*
Il scutinem dallas olmas

Mardi, 11.6. 2019
Letizia Könz *davart Selina Chönz (1910-200)*
Scuvierta da l'orma

Rämistrasse 71, 8006 Turitg da las 19.00h a las 20.30h
(per infurmaziuns: mevina.puorger@bluewin.ch / t- 078 772 32 28)

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: mars 2019

Data da la proxima: zercladur 2019